



Du‘ā 17:
Against Satan in the *Sahīfa*
with two translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His Supplication when he Mentioned Satan and Sought Refuge from him and from his Enmity and Trickery</i>	<i>One of his prayers whereby the Imam Sought Refuge from Satan’s Malice and Cunning</i>	<p>وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا ذَكَرَ الشَّيْطَانَ فَاسْتَعَاذَ مِنْهُ وَ مِنْ عَدَاوَتِهِ وَ كَيْدِهِ</p>
<p>1. O Allah, we seek refuge in You from the instigations of the accursed Satan, his trickery, and his traps,</p> <p>From trust in his false hopes, his promises, his delusions, and his snares,</p>	<p>1. O Allah, verily we seek Your Protection from the corrupting whisperings of damned Satan who was driven away from Your Presence;</p> <p>From trusting in his falsehoods, his promises, his deceptions, his toils,</p>	<p>1) اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ مِنْ نَزَغَاتِ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ وَ كَيْدِهِ وَ مَكَايِدِهِ، وَ مِنْ التَّقَةِ بِأَمَانِيهِ وَ مَوَاعِيدِهِ وَ غُرُورِهِ وَ مَصَايِدِهِ</p>
<p>2. And lest he should make himself crave to lead us away from Your obedience and to degrade us through our disobeying You, and lest what he has shown us as beautiful be beautiful for us and what he has shown us as detestable weigh down upon us.</p>	<p>2. the longing of his soul to lead us astray from Your service and to disgrace us by causing us to disobey You and from taking for good what he represents to us to be good or regarding that to be hard which he makes disagreeable to us.</p>	<p>2) وَ أَنْ يُطْمَعَ نَفْسَهُ فِي إِضْلَالِنَا عَنْ طَاعَتِكَ، وَ أَمْتِهَانِنَا بِمَعْصِيَتِكَ، أَوْ أَنْ يَحْسُنَ عِنْدَنَا مَا حَسَنَ لَنَا، أَوْ أَنْ يَثْقَلَ عَلَيْنَا مَا كَرِهَ إِلَيْنَا</p>
<p>3. O Allah, drive him away from us through Your worship, throw him down through our perseverance in Your love, and place between him and us a covering that he cannot tear away and a solid barrier that he cannot cut through</p>	<p>3. O Allah, let him be repulsed from us through our worshipping You. Drive him away with our devotion to You. Place a curtain between us and him which he may not tear and a strong partition which he may not break through.</p>	<p>3) اللَّهُمَّ احْسَاهُ عَنَّا بِعِبَادَتِكَ، وَ اكْبِتْهُ بِدُءُونِنَا فِي مَحَبَّتِكَ، وَ اجْعَلْ بَيْنَنَا وَ بَيْنَهُ سِتْرًا لَا يَهْتِكُهُ وَ رَدْمًا مُصْمِتًا لَا يَفْتُقُهُ</p>
<p>4. O Allah, bless Muhammad and his Household, distract Satan from us with some of Your enemies, preserve us from him through Your good</p>	<p>4. O Allah, bless Muhammad and his Āl (family). Engage Satan at a distance from us with some of Your enemies and guard us from him with Your exceeding great</p>	<p>4) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَ اشْغَلْهُ عَنَّا بِبَعْضِ أَعْدَائِكَ، وَ اعْصِمْنَا مِنْهُ</p>

guarding, spare us his treachery, turn his back toward us, and cut off from us his trace!	watchfulness. Support us against his deception. Turn his back upon us. Remove all trace of him from us.	بِحُسْنِ رِعَايَتِكَ، وَ اَكْفِنَا خَيْرَهُ، وَ وَلْنَا ظَهْرَهُ، وَ اَقْطَعْ عَنَّا اِثْرَهُ
5. O Allah, bless Muhammad and his Household, give us to enjoy guidance the like of his misguidance, increase us in piety against his seduction, And make us walk in reverential fear contrary to his path of ruin!	5. O Allah, Muhammad and his Āl (family). Bless us with guidance against Satan's guiles. Help us to guard against his evil. Make us walk in the way of virtue instead of in his destructive path.	5) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَ اَمْتِعْنَا مِنَ الْهُدَى بِمِثْلِ ضَلَالَتِهِ، وَ زَوِّدْنَا مِنَ التَّقْوَى ضِدَّ غَوَايَتِهِ، وَ اسْلُكْ بِنَا مِنَ التَّقَى خِلَافَ سَبِيلِهِ مِنَ الرَّدَى
6. O Allah, assign him no place of entrance into our hearts and do not allow him to make his home in that which is with us!	6. O Allah, do not allow him entry into our hearts. Do not provide an abode for him near us.	6) اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْ لَهُ فِي قُلُوبِنَا مَدْخَلًا وَ لَا تُوطِّنْ لَهُ فِي مَا لَدَيْنَا مَنْزِلًا
7. O Allah, cause us to recognize the falsehood with which he tempts us, and once You have caused us to recognize it, protect us from it! Make us see what will allow us to outwit him, inspire us with all that we can make ready for him, awaken us from the heedless slumber of relying upon him, and help us well, through Your giving success, against him!	7. O Allah, let us know the wrong that he tempts us with. When You have informed us of it, be graciously pleased to protect us from it. Show us whereby we may devise plans against him. Inform us of that which we should prepare for him. Rouse us from the sleep of negligence caused by leaning towards him. Render us suitable assistance against him.	7) اللَّهُمَّ وَ مَا سَوَّلَ لَنَا مِنْ بَاطِلٍ فَعَرِّفْنَاهُ، وَ إِذَا عَرَّفْتَنَاهُ فَفَقِّنَاهُ، وَ بَصِّرْنَا مَا نُكَايِدُهُ بِهِ، وَ اَلْهِمْنَا مَا نُعِدُّهُ لَهُ، وَ اَيِّقِظْنَا عَنْ سِنَةِ الْغَفْلَةِ بِالرُّكُونِ إِلَيْهِ، وَ أَحْسِنْ بِتَوْفِيقِكَ عَوْنَنَا عَلَيْهِ
8. O Allah, saturate our hearts with the rejection of his works and be gentle to us by destroying his stratagems!	8. O Allah, imbue our hearts with the rejection of his deeds. Be gracious to us in breaking his devices.	8) اللَّهُمَّ وَأَشْرِبْ قُلُوبَنَا إِنْكَارَ عَمَلِهِ وَالطُّفْ لَنَا فِي تَقْضِ حِيلِهِ
9. O Allah, bless Muhammad and his Household, turn his	9. O Allah, Muhammad and his Āl (family). Turn away Satan's power	9) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

<p>authority away from us, cut off his hope from us, and keep him from craving for us!</p>	<p>from us. Cut off his hope from us. Prevent him from coveting to mislead us.</p>	<p>وَأَلِهِ، وَ حَوْلَ سُلْطَانِهِ عَنَّا، وَ اقْطَعْ رَجَاءَهُ مِنَّا وَادْرَأَهُ عَنِ الْوُلُوعِ بِنَا</p>
<p>10. O Allah, bless Muhammad and his Household, and place our fathers, our mothers, our children, our wives, our siblings, our relatives, and the faithful among</p> <p>Our neighbours, male and female, in a sanctuary impregnable to him, a guarding fortress, a defending cave! Clothe them in shields protective against him and give them arms that will cut him down!</p>	<p>10. O Allah, Muhammad and his Āl (family). Let our fathers, mothers, offspring, family members, kindred, relations</p> <p>And neighbours, who are true believers, whether male or female, be sheltered from Satan in a strong fortification, a defensive stronghold and a corner of defence. Protect them from his with the armor of defense. Give them sharp weapons to use against him.</p>	<p>10) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَلِهِ، وَ اجْعَلْ آبَاءَنَا وَ أُمَّهَاتِنَا وَ أَوْلَادَنَا وَ أَهْلِيَّاتِنَا وَ دَوِي أَرْحَامِنَا وَ قَرَابَاتِنَا وَ جِيرَانِنَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ مِنْهُ فِي حِرْزٍ حَارِزٍ، وَ حِصْنٍ حَافِظٍ، وَ كَهْفٍ مَانِعٍ، وَ أَلْبَسَهُمْ مِنْهُ جُنَّةً وَاقِيَةً، وَ أَعْطِهِمْ عَلَيْهِ أَسْلِحَةً مَاضِيَةً</p>
<p>11. O Allah, include in that everyone who witnesses to You as Lord, devotes himself sincerely to Your Unity, shows enmity toward him through the reality of servanthood, and seeks help from You against him through knowledge of the divine sciences!</p>	<p>11. O Allah, include in this prayer everyone who has borne witness to Your Godhead, sincerely believed in Your Unity and abhorred Satan for Your sake, with sincerity of devotion to You, and begged of Your Help against him in learning the Divine sciences.</p>	<p>11) اللَّهُمَّ وَ اعْمَمْ بِذَلِكَ مَنْ شَهِدَ لَكَ بِالرُّبُوبِيَّةِ، وَ أَخْلَصَ لَكَ بِالْوَحْدَانِيَّةِ، وَ عَادَاهُ لَكَ بِحَقِيقَةِ الْعُبُودِيَّةِ وَ اسْتَظْهَرَ بِكَ عَلَيْهِ فِي مَعْرِفَةِ الْعُلُومِ الرَّبَّانِيَّةِ</p>
<p>12. O Allah, Undo what he ties, unstitch what he sews up, dislocate what he devises, frustrate him when he makes up his mind, and destroy what he establishes!</p>	<p>12. O Allah, untie what he has tied up. Open what he has closed. Restrain him when he has resolved to act. Defeat what he has determined.</p>	<p>12) اللَّهُمَّ احْلُلْ مَا عَقَدَ، وَ افْتَقْ مَا رَتَقَ، وَ افسَخْ مَا دَبَّرَ، وَ تَبِطْهُ إِذَا عَزَمَ، وَ انْقُضْ مَا أَبْرَمَ</p>
<p>13. O Allah, rout his troops, nullify his trickery, make his</p>	<p>13. O Allah, rout his army. Annul his treachery.</p>	<p>13) اللَّهُمَّ وَ اهْزِمْ جُنْدَهُ،</p>

cave collapse, and rub his nose in the ground!

Demolish his stronghold.
Disgrace him.

وَأَبْطِلْ كَيْدَهُ وَاهْدِمْ
كَهْفَهُ، وَأَرْغِمْ أَنْفَهُ

14. O Allah, place us in the ranks of his enemies and remove us from the number of his friends, that we obey him not when he entices us and answer him not when he calls to us! We command everyone who obeys our command to be his enemy and we admonish everyone who follows our prohibition not to follow him!

14. O Allah, place us in the class of his enemies. Exclude us from among his friends that we may not obey him when he allures us and may not answer him when he calls us; that we may command those who obey our commands to abhor him; and exhort those who listen to our advice not to follow him.

14) اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي نَظْمِ
أَعْدَائِهِ، وَاعْزِلْنَا عَنْ عِدَادِ
أَوْلِيَائِهِ، لَّا نَطِيعُ لَهُ إِذَا
اسْتَهْوَانَا، وَلَا نَسْتَجِيبُ لَهُ
إِذَا دَعَانَا، نَأْمُرُ بِمُنَاوَأَتِهِ،
مَنْ أَطَاعَ أَمْرَنَا، وَنَعُظُ عَنْ
مُتَابَعَتِهِ مَنْ اتَّبَعَ زَجْرَنَا

15. O Allah, bless Muhammad, the Seal of the prophets and lord of the emissaries, and the folk of his house, the good, the pure! Give refuge to us, our families, our brothers, and all the faithful, male and female, from that from which we seek refuge, and grant us sanctuary from that through fear of which we seek sanctuary in You!

15. O Allah, bless Muhammad, the last of the Prophets and the Chief of the Apostles and his descendants who are pure and holy. Protect us, our family members, brethren and all the true believers, male and female, from Satan's mischief against which we seek protection. Deliver us from such things as we beg to be delivered of by You.

15) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَ سَيِّدِ
الْمُرْسَلِينَ وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ
الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ، وَ
أَعْدُنَا وَ أَهَالِينَا وَ إِخْوَانَنَا وَ
جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ
مِمَّا اسْتَعَدْنَا مِنْهُ، وَ أَجْرْنَا
مِمَّا اسْتَجْرْنَا بِكَ مِنْ خَوْفِهِ

16. Hear our supplication to You, bestow upon us that of which we have been heedless, and safeguard for us what we have forgotten! Through all this bring us into the ranks of the righteous and the degrees of the faithful! Amen, Lord of the worlds!

16. Grant us what we prayed to You for. Give us what we have failed to obtain through negligence. Guard for us what we have forgotten. Introduce us thereby into the class of those who guard against evil and rank of the believers. Amen, Lord of the Worlds.

16) وَ اسْمَعْ لَنَا مَا دَعَوْنَا
بِهِ، وَ أَعْطِنَا مَا أَغْفَلْنَاهُ،
وَ احْفَظْ لَنَا مَا نَسِينَاهُ،
وَ صَيِّرْنَا بِذَلِكَ فِي دَرَجَاتِ
الصَّالِحِينَ وَ مَرَاتِبِ
الْمُؤْمِنِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ